

École française d'Extrême-Orient

Archives produites par Monsieur Étienne Paul Marie Lamotte
Prêtre et professeur belge à l'Université catholique de Louvain
(1903-1983)

Archives privées (1909-2008)

Inventaire établi par Frédéric Weiler, vacataire,
Sous la direction de Monsieur Clément Fröhlicher
Paris

Septembre-octobre 2016

SOMMAIRE

Introduction.....	p.3
Corps de l'instrument de recherche.....	p.15
Bibliographie.....	p.43

INTRODUCTION

Identification :

Identification instrument de recherche	École française d'Extrême-Orient
Cotes extrêmes	ARCH002/1/1/1 – ARCH002/3/5/26
Intitulé	Archives du savant Étienne Lamotte
Dates extrêmes	1909-2008
Niveau de description	Dossier
Métrage avant le reconditionnement	
Métrage après le reconditionnement	
Conditionnement	Cartons.
Support(s)	Papier.

Producteur :

Fiche d'identification du producteur

Nom : -normalisé -entrée parallèle	École française d'Extrême-Orient Maison de l'Asie (depuis 1900)
Dates d'existence	Création par arrêté le 15 décembre 1898, et par décret du président Émile Loubet le 26 février 1901.
Statut juridique	1963-1988 : établissement public national de caractère administratif, doté de la personnalité civile et de l'autonomie financière. Depuis 1988 : l'EFEO est un établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel. Organisme sous la tutelle du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
Siège historique	Hanoi (1898-1954)
Siège provisoire	Saïgon (1954-1961)
Siège actuel	Paris

Historique du producteur : l'École française d'Extrême-Orient.

Les origines de l'École française d'Extrême-Orient.

La colonisation du Sud-est asiatique par la France (entre 1860 et 1885), l'existence de nombreux sites archéologiques locaux, et l'intérêt suscité par les civilisations¹ de cette aire géographique jusqu'alors méconnue poussèrent certains savants à se pencher sur la création d'une école spécialisée. Initialement imaginée en Inde, le projet d'une école qui serait l'équivalent de l'École française d'Athènes (fondée en 1846) et de l'École française de Rome (fondée en 1875) trouva en Paul Doumer², -Gouverneur général de l'Indochine (1897-1902)- , un défenseur inspiré. Il s'employa à créer une *Mission archéologique permanente de l'Indochine* à Saïgon (1898), qui constitua une forme embryonnaire de l'E.F.E.O.. Mais c'est par l'arrêté du 15 décembre 1898 que l'École française d'Extrême-Orient vit le jour : cet acte de création fut complété dans un deuxième temps par le décret présidentiel du 26 février 1901.

Histoire institutionnelle : missions et statuts de l'École française d'Extrême-Orient (E.F.E.O.).

Créée, -entre autres raisons-, en réaction face à l'abandon des monuments, cet établissement reçut, dès 1898 pour mission de « *travailler à l'exploration archéologique et philologique de la presqu'île indochinoise, de favoriser par tous les moyens la connaissance de son histoire, de ses monuments, de ses idiomes ; de contribuer à l'étude des régions et des civilisations voisines : Inde, Chine, Malaisie, etc.* »³

Rattachée directement⁴ au gouvernement général de l'Indochine française, la structure n'avait pas de budget propre au début du XX^e siècle. A partir du 1^{er} juin 1902, ses locaux ont été transférés de Saïgon à Hanoi⁵. Son directeur était nommé⁶ pour un mandat de six ans par décret ministériel. L'avis de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres pour la nomination des membres du personnel et du directeur de l'E.F.E.O. n'était indicatif que sur le papier ; dans les faits, l'influence

¹ Il faut aussi mentionner la vogue de l'orientalisme, et le développement de certaines disciplines érudites comme la philologie.

² Président de la République à partir de 1931.

³ Arrêté du 15 décembre 1898 qui créait la Mission archéologique permanente de l'Indochine.

⁴ Administrativement.

⁵ Au 3, rue des Teinturiers et au 60, boulevard Gambetta.

⁶ Sur proposition de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

des membres sur les nominations était décisive, le Gouverneur général de l'Indochine avalisant le choix des académiciens.

L'Entre-deux-guerres fut l'occasion de réorganisations internes. En avril 1920, l'École acquit la personnalité civile. En septembre, un arrêté fixa des dispositions financières, ainsi que des modalités de recrutement et de rémunération du personnel. En octobre, un autre arrêté fixa son budget général annuel. En 1937, le personnel et le directeur furent nommés par le Ministère des Colonies.

La Seconde guerre mondiale⁷ sonna le glas de la présence française en Indochine, et le retour de l'État de droit en 1945 ne suffit pas à inverser la tendance. Ces bouleversements géopolitiques et historiques affectèrent le bon fonctionnement de l'École, qui retrouva son autonomie administrative et son siège de Hanoï.

Après la guerre, des réorganisations furent effectuées. En 1950 et 1951, l'École perdait sa responsabilité sur les monuments historiques. En mai 1952, on la dotait d'un nouveau règlement qui la plaça sous la tutelle administrative respective de la France, du Vietnam, du Laos et du Cambodge⁸ ; néanmoins, l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres conservait sa tutelle scientifique sur l'École. L'École procéda progressivement à la rétrocession du patrimoine asiatique. Les événements militaires de Diên-Biên-Phu et les accords de Genève (avril et juillet 1954) mirent un point final à la période coloniale. On accéléra la répartition des collections, des ouvrages généraux, des séries et périodiques⁹. Le siège de Hanoï ferma en 1959, et celui de Saïgon en 1961.

Les études et recherches furent réorganisées en France. L'École passa sous la tutelle du Ministère de l'Éducation nationale.

En décembre 1963, par deux décrets, l'École acquit le statut d'établissement public national de caractère administratif, doté de la personnalité civile et de l'autonomie financière. On créa un conseil scientifique qui renforça la tutelle scientifique de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

⁷ L'administration de l'École est confiée au Musée de Saïgon durant le conflit.

⁸ Régime du « quadripartisme » : le patrimoine de l'École devint la copropriété inaliénable des quatre États signataires et son financement devait être assuré de façon collective.

⁹ Transfert effectué vers Saïgon, Hanoï, Vientiane et Phnom Penh.

En 1968, l'École installa son administration et sa bibliothèque dans l'immeuble des Instituts d'Extrême-Orient, aujourd'hui *Maison de l'Asie*. C'est son adresse actuelle¹⁰. De nouveaux statuts du personnel apparurent en 1976.

En 1988, l'E.F.E.O. se vit doter d'un nouveau statut, celui d'établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel¹¹. Cette ultime évolution lui confère une mission de recherche et de formation à la recherche en sciences humaines. Des centres permanents et un réseau implanté en Asie constituent des relais de son influence.

Pour dresser ce bref historique de l'École française d'Extrême-Orient, on s'est appuyé sur deux ouvrages :

-SINGARAVÉLOU (Pierre), *L'École française d'Extrême-Orient ou l'institution des marges (1898-1956) : essai d'histoire sociale et politique de la science coloniale*, Paris, Éditions l'Harmattan, collection « Recherches asiatiques », 2000.

-MANGUIN (Pierre -Yves), CLÉMENTIN-OJHA (Catherine), *Un siècle pour l'Asie : l'École française d'Extrême-Orient (1898-2000)*, Paris, Les Éditions du Pacifique/l'École française d'Extrême-Orient, 2001.

Étienne Lamotte (1903-1983) : un jésuite passionné par le Bouddhisme.

Étienne Lamotte est né en 1903 à Dinant le 21 novembre 1903, d'un père versé dans la recherche érudite. Il fit lui-même ses « *humanités* » au collège Notre-Dame de Bellevue à Dinant. Son premier contact avec Louvain date de cette époque : se destinant à la prêtrise, il entra au séminaire Léon XIII et suivit des études de philosophie thomiste et de philologie classique à dans cette ville, siège d'une célèbre université d'obédience catholique établie depuis 1425. De 1923 à 1925, il prit part aux réunions du *Grand Séminaire de Malines*, et s'acquitta de son service militaire. En 1926, il fut ordonné prêtre. Il profita d'un voyage à Rome pour compléter sa formation théologique et sa connaissance du sanscrit. Après deux ans d'études classiques et orientales, il fut

¹⁰ 22, avenue du Président Wilson.

¹¹ Statut voisin de celui de l'I.N.A.L.C.O.

nommé docteur en Langues Orientales (1929), puis docteur en Philosophie et Lettres (1930). La même année, il fut reçu lauréat d'un concours universitaire qui lui valut de recevoir une bourse de voyage. Il se rendit à Paris pour suivre les enseignements de plusieurs professeurs spécialisés : Sylvain Lévi et Alfred Foucher (sanskrit), Paul Dèmiéville (chinois), Marcelle Lalou (tibétain), Jean Przyluski (pāli). C'est vers cette même période qu'il commença à suivre l'enseignement de l'indianiste Louis de la Vallée Poussin¹², lequel lui conseilla de se spécialiser en langues bouddhiques à Paris¹³. Étienne Lamotte consacra ses efforts à traduire des textes du Canon bouddhique qui n'existaient que dans des versions tibétaines ou chinoises. Il préparait une thèse de doctorat, les *Notes sur la Bhagavad-Gītā*, publiée en 1929.

En 1932, il rédigea avec Jean Przyluski un article qui parut dans le Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient : "*Bouddhisme et Upanisad*".¹⁴

A son retour de Paris en 1932, il fut nommé maître de conférences de l'Université de Louvain. En 1934, il y était nommé chargé de cours. Son enseignement comprenait l'étude du pāli, du sanscrit, du chinois, du tibétain. A cet ensemble linguistique s'ajoutait l'introduction à l'indianisme, l'histoire de la philosophie de l'Inde, ainsi que des éléments de philologie grecque. Il devint professeur ordinaire en 1937.

La vie d'Étienne Lamotte fut marquée par le second conflit mondial. Il fut mobilisé comme aumônier militaire. En mai 1940, un incendie brûla une grosse partie de la bibliothèque de l'Université de Louvain, dont des ouvrages de Louis de la Vallée Poussin, ainsi que le tirage de son ouvrage *La Somme du Grand Véhicule d'Asanga*¹⁵. Il en fut réduit, pour réaliser ses travaux de recherches, à sa propre bibliothèque personnelle. Les vicissitudes de l'Occupation ne lui permettaient pas de se rendre à Paris pour consulter les manuscrits tibétains de la Bibliothèque nationale de France. Contraint et forcé par les événements, il abandonna la rédaction du troisième volume de la *Somme*. Il projeta alors d'élaborer une traduction d'un texte bouddhique, pour lequel il n'existait à l'époque qu'une traduction unique en langue chinoise : le *Traité de la Grande Vertu de Sagesse*¹⁶. Il y consacra trente-six années de sa vie. Comme pour les textes qu'il a traduits, Étienne

¹² 1869-1938.

¹³ Enseignement qui dura de 1932 à 1938.

¹⁴ BEFEO 32, 1932, pp. 1-23.

¹⁵ Publié entre 1938 et 1939. Le tirage fut interrompu par le second conflit mondial.

¹⁶ *Ta Tche Tou louen* (titre or.).

Lamotte renvoyait son lecteur aux sources, et fournissait un état de la recherche sur son sujet d'étude. Le *Traité* est important, car il comble un vide : l'original sanscrit était perdu. C'est le travail accompli par Étienne Lamotte qui a permis de restituer un savoir et de le sauver de l'oubli, à la manière des savants byzantins et arabes ayant sauvegardé les écrits de la Grèce antique lors du moyen-âge occidental.

Il frôla la mort dans la nuit du 11 au 12 mai 1944 : un bombardement allié dévasta Louvain, et le collège Saint-Esprit, où résidait Étienne Lamotte. Beaucoup de ses collègues étaient morts, et la déflagration avait généré de la poussière qui rendait l'air suffocant. Étienne Lamotte sortit des décombres en respirant avec difficulté, mais vivant. Il ne put que constater les dégâts : les caves étaient en ruines, mais sa bibliothèque était intacte. En 1944 parut le premier volume de la traduction du *Traité de la Grande Vertu de sagesse*, ce qui coïncida avec le début de la fin du second conflit mondial.

La reconnaissance et la notoriété publique commencèrent en pleine guerre : en 1941, il était fait chanoine honoraire du chapitre métropolitain de Malines. En 1946, l'Académie des Inscriptions et belles-lettres lui décerna le *Prix Stanislas Julien* pour la traduction du volume I du *Traité*. La même année paraissait « *La conduite religieuse du Faisan dans les textes bouddhiques* »¹⁷, article qui se voulait une exploration de contes légendaires.

En 1949 paraissait le second volume du *Traité*. Ce patient travail de traduction se poursuivit pendant trente ans¹⁸. Ce qui lui valut d'être fait correspondant (1951) de l'*Académie royale de Belgique*. La même année, il assura une série de conférences au Collège de France. En 1952, il devint membre d'honneur de l'École française d'Extrême-Orient. En 1953, la médaille du *Prix Francqui*¹⁹ récompensa ses travaux. Puis, en 1959, il devint membre de la Classe des Lettres de l'*Académie royale de Belgique* et correspondant étranger de l'Institut de France.

La parution de son travail sur l'*Histoire du Bouddhisme indien. Des origines à l'ère Saka*²⁰ (1958) lui gagna la reconnaissance de la communauté scientifique : *Prix Goblet d'Alviella* (1961), *Prix du Concours quinquennal belge des Sciences Historiques* (1955-1960), il fut nommé membre

¹⁷ Le Muséon, 59 [Mélanges Th. Lefort], 1946, p. 641-653.

¹⁸ En 1970 paraissait le volume III, en 1976 le volume IV, et en 1980 le volume V.

¹⁹ Récompense belge décernée à tout savant ayant contribué, par son travail, au prestige de la Belgique.

²⁰ Publications universitaires & Institut orientaliste, Louvain, 1958.

d'honneur de la *Société Asiatique* en 1960. C'est encore l'ouvrage par lequel il est le plus connu dans la communauté scientifique des bouddhologues et chercheurs en études orientales. Cette somme de travail encyclopédique a renouvelé la vision du bouddhisme en son temps.

Concomitamment, il fut chargé par la Papauté de participer aux réunions de travail du *Concile Vatican II*. Sa mission consista à élaborer des textes relatifs aux peuples non-chrétiens. C'est dans ce contexte qu'il joua un rôle non négligeable dans la création, -en mai 1964-, du *Secrétariat pour les Non-Chrétiens* par le Pape Paul VI²¹, ancêtre du *Conseil pontifical pour le dialogue interreligieux*.

Son savoir encyclopédique l'amena à multiplier ses interventions lors de conférences et colloques : en 1963, il fit des conférences à la *School of Oriental and African Studies* de l'Université de Londres, dont il devint membre correspondant en 1964. En 1969, il se livrait à des conférences orales à la *Fondation Giorgio Cini* (Venise), ainsi qu'à l'*Istituto per il Medio ed Estremo Oriente* (Rome).

En 1962, Étienne Lamotte traduisait un des textes fondamentaux du Bouddhisme mahāyāna : *l'Enseignement de Vimalakīrti*²², étude relative aux doctrines de la « Voie du Milieu » et du *Grand Véhicule*.

Les sociétés savantes l'accueillirent parmi leurs membres : élu membre de la *Royal Asiatic Society* et promu *doctor honoris causa* de l'Université de Rome (1967), l'Académie chinoise de Hwa Kwang en fit l'un des siens en 1968. En 1969, l'Université de Gand lui décerna le titre de *doctor honoris causa*. La *British Academy* (1970) ne fut pas en reste.

Entre 1966 et 1974, il assista aux troubles qui menèrent à la scission de l'Université de Louvain. A l'origine, un mouvement d'opinion réclamait une « flamandisation » de l'enseignement donné à l'Université catholique. Des manifestations menées contre la présence de la Section de la langue française à Louvain amenèrent à un transfert de ladite section en Wallonie, à Bruxelles.

²¹ Lequel le choisit comme consultant, et l'honora en d'une prélature. En 1967, il devenait correspondant de ce même organisme.

²² Reproduit dans *Choix d'études bouddhiques*, Leiden, 1973, p. 347-364.

L'Université de Louvain fut scindée en deux ensembles distincts à partir de 1972 : la *Katholieke Universiteit Leuven (KU Leuven)*, située sur le lieu originel à Louvain, en territoire flamand ; et l'*Université catholique de Louvain (UCL)*, située en territoire wallon, à Louvain-la-neuve. L'Institut orientaliste, petit laboratoire de recherche où l'on parlait couramment les deux langues, ainsi que la Faculté de Philosophie et Lettres, fut aussi amené à déménager à Louvain-la-neuve²³.

En 1971, il donna des cours au séminaire d'études bouddhiques de l'Université de Göttingen, en lien avec ses amis Heinz Bechert et Ernst Waldschmidt. En 1972, il devint membre correspondant de cette Université. En 1973, on réimprima la *Somme du Grand Véhicule d'Asanga*²⁴, qui consiste en une traduction et un commentaire d'un texte du célèbre moine bouddhiste gandhârais *Aryasanga* en version tibétaine. Elle expose la doctrine de l'École bouddhique de Cittamātra.

Avant de prendre sa retraite en 1974, Étienne Lamotte eut la tristesse de voir démanteler son programme d'études bouddhiques. En 1977, sur l'invitation de la *Japan Foundation*, il fit un voyage au Japon. Il y fut fasciné par ce qu'il vit, et cela confirma son approche du Bouddhisme qu'il avait mené jusqu'à cette date essentiellement en Europe, par l'étude de ses textes fondamentaux.

En 1982, l'Université Kelaniya de Sri Lanka lui décerna le titre de *doctor honoris causa*. En 1983, la communauté monastique de *Siri Kalyani* lui décernait le titre d'« *expert en Écritures bouddhiques* ». Il avait projeté de se rendre sur place. Il décéda quelques jours plus tard.

Étienne Lamotte a légué sa bibliothèque à l'*Institut du Hōbōgirin*, siège à Kyoto de l'École française d'Extrême-Orient.

Pour composer cette brève biographie d'Étienne Lamotte, on s'est appuyé sur les articles suivants :

²³ A une vingtaine de kilomètres plus au sud du site néerlandophone historique. Le transfert fut terminé en 1979.

²⁴ *La somme du Grand Véhicule d'Asanga. Mahāyānasamgraha, versions tibétaine et chinoise*, trad. Étienne Lamotte (1938), Louvain, Peeters, 1973, 2 t., VIII-99-IX-345. T. 1 : "Versions tibétaine et chinoise", T. 2 : "Traduction et commentaire".

- RYCKMANS (Jacques)²⁵, « Notice sur Étienne Lamotte, membre de l'Académie », version numérique trouvée et téléchargée à partir d'un site néerlandais spécialisé dans la méditation orientale et les enseignements du Bouddha : info.stiltij.nl/publiek/meditatie/studie/Lamotte-bio-ryckmans.pdf.

- DURT (Hubert), Étienne Lamotte (1903-1983), in Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient²⁶, 1985, tome 74, pp.6-28.

Historique du fonds.

On possède quelques informations sur la provenance des archives. On distingue deux parties dans le fonds.

La majeure partie du fonds provient de Bruxelles. Étienne Lamotte, en effet, était membre de l'École française d'Extrême-Orient depuis 1952. Mais il n'avait pas d'héritier. Hubert Durt disposait de ces documents dans sa maison de Bruxelles ; mais il s'était installé au Japon, à Tokyo²⁷, où il travaillait comme membre de l'Institut de l'*Hōbōgin*. Le frère d'Hubert Durt, -Pierre-, souhaitait vendre la maison bruxelloise de son frère, et était habilité pour le faire.

Une convention de don a été passée entre l'ÉFÉO et la famille Durt en 2014. Ce document, conservé au siège de l'ÉFÉO, et datant du 27 février 2014, précise que « *M. et Mme. DURT sont légataires du fonds de Mgr Étienne LAMOTTE comportant notamment des archives et sa correspondance personnelles, et conservé actuellement au domicile de M. et Mme DURT, en Belgique [...] La Famille DURT fait don plein et entier à la bibliothèque de l'EFEO de ce fonds d'archives.* » L'opération de dépôt a été réalisée en mars 2014.

Au cours de cette opération, on a dressé un inventaire sommaire, simultanément au rapport de mission. On a recensé six cartons contenant des archives déjà très bien ordonnées. Il apparaît que

²⁵ Il fut professeur à l'Institut orientaliste de l'Université catholique de Louvain, en Belgique, membre de l'Académie royale de Belgique et de l'Académie des sciences d'Outre-Mer.

²⁶ B.E.F.E.O.

²⁷ A partir de 1970, il devint membre de l'*Institut français du Hōbōgin*, siège à Kyoto de l'École française d'Extrême-Orient.

ce classement soit l'œuvre d'Étienne Lamotte, qui était très méticuleux. Aucun document n'a été éliminé.

Une seconde partie du fonds, provient du fonds documentaire « Lamotte » qu'Hubert Durt avait rassemblé à Kyoto. On pense que ce fonds documentaire, -relativement plus petit-, aurait vraisemblablement été constitué entre sa prise de fonction comme membre en 1970, jusqu'en 1996, date à laquelle il accepta « *un poste de professeur à l'International College for Advanced Buddhist Studies* ²⁸ » à Tokyo. C'est un indice supplémentaire de l'importance des documents d'Étienne Lamotte pour les études bouddhiques.

Il nous faut mentionner les noms de quatre autres personnes qui pourraient donner leur éclairage sur le dépôt des archives d'Étienne Lamotte :

-Monsieur Iyanaga Nobumi, chercheur entré à l'École française d'Extrême-Orient en 2008, ayant récemment pris sa retraite ;

-Le frère et l'épouse d'Hubert Durt ;

-Madame Kuo Liying, chercheuse spécialisée en études bouddhiques et membre de l'École française d'Extrême-Orient depuis 1991.

Modalités d'entrée et statut des archives.

Les archives d'Étienne Lamotte sont entrées à l'École française d'Extrême-Orient. Ce fonds diffère des fonds entrés par la voie ordinaire des versements. Il a été produit par un membre producteur de la structure à laquelle il appartenait. Les archives sont à la fois privées et publiques.

Présentation du contenu et typologie documentaire.

Les documents constituent une trace de son réseau de chercheurs avec lesquels il tenait une correspondance régulière. Pour son activité scientifique, témoignage de son goût pour la diffusion du savoir et son enseignement, on compte relativement peu de traces : pas de transcriptions des interventions orales ; aucun acte de colloque ; peu de photographies ou autres souvenirs directs. Les cartons d'invitation ne sont pas légion.

²⁸ Cf Chercheurs d'Asie, Hubert Durt.

Les documents retrouvés comprennent, à 45% au moins, des lettres, fruit d'échanges réguliers et produits à un rythme soutenu, entre Étienne Lamotte et ses relations.

Le fonds contient aussi des articles publiés dans des revues savantes, des diplômes et documents attestant d'une place de membre dans une société savante. Il nous faut aussi mentionner la place des travaux de traduction : on trouve des cahiers de traductions.

Intérêts et orientations de recherches :

Les archives du fonds Étienne Lamotte présentent un intérêt historique certain : il peut alimenter des études d'histoire institutionnelle : établissements publics à caractère scientifique tels que *l'École française d'Extrême-Orient* ou *l'Institut national de Langues et de Civilisations Orientales* (I.N.A.L.C.O.). Il peut intéresser des érudits cherchant à retracer l'histoire de l'Université de Louvain.

Étienne Lamotte est incontournable dans l'historiographie des études indiennes et bouddhistes, et plus précisément dans l'étude de la littérature bouddhiste : ses traductions font encore autorité. Des bouddhologues cherchant à écrire une histoire de l'enseignement du bouddhisme en Europe occidentale, ou reprenant les textes du Canon bouddhiste qu'il a traduits ne peuvent que se pencher sur le fonds. De plus, la correspondance qu'Étienne Lamotte entretenait avec les chercheurs a pu influencer le cours des études bouddhologues.

L'enseignement et la diffusion du savoir sont au cœur du fonds. Comment se construit un savoir ? C'est une des questions que soulève le fonds.

Évaluation, tris, éliminations, sort final :

Après un premier examen, il a été décidé de conserver la presque totalité des documents. Les documents montrant les activités d'Étienne Lamotte présentent un grand intérêt pour le chercheur.

Accroissements.

Le fonds est clos.

Mode de classement.

On s'est attaché à reclasser les documents par grande catégorie documentaire : correspondance, diplômes, travaux de recherches. Élaborer un répertoire numérique en respectant la norme ISAD(G) nécessitait du temps, notamment pour la rédaction d'analyses. Certains dossiers ont fait l'objet d'un classement au moment de leur création, comme certaines lettres et cartes postales rangées en fonction de leur expéditeur.

Modalités d'accès.

En vertu de la loi du 6 janvier 1978, relative à la liberté d'accès aux documents administratifs, ces documents constituant des archives publiques²⁹, sont communicables de plein droit. En vertu de la loi n° 2008-696 du 15 juillet 2008, ces archives sont communicables sans délai. Elles sont accessibles de plein droit.

La majorité des documents est désormais consultable.

Conditions de reproduction.

Ces archives sont soumises au règlement inscrit sur la fiche d'accueil des lecteurs.

Langue et écriture des documents.

Français.

Existence et lieu de conservation des originaux et des copies.

Maison de l'Asie,
22 avenue du Président Wilson,
75016 Paris.

²⁹ Ils entrent dans le champ de l'article 211-4 du code du Patrimoine (dispositions du livre II du Code du Patrimoine).

Corps de l'instrument de recherche

Dates extrêmes : 1909-2008

Première partie – Correspondance

Cartons 1 à 3

Carton 1

Boîte 1

Correspondance organisée par grands ensembles thématiques/sujets³⁰. Il s'agit souvent des ouvrages d'Étienne Lamotte.

Ensemble 1 – Vimalakirti : correspondance.

1962-1966

Ensemble 2 – Histoire du Bouddhisme indien : correspondance.

1959

Ensemble 3 – Traité de la Grande Vertu de Sagesse de Nagarjuna (tome III) : correspondance.

1970

Boîte 2

Correspondance classée par ensembles thématiques (traité de la Grande Vertu de Sagesse de Nagarjuna, volume IV).

1976-1980

Boîte 3

Correspondance classée par ensembles thématiques : échanges avec Hubert Durt.

1966-1982

Carton 2

Correspondance organisée par sujets³¹.

2.1 – Conférences données à Venise, à Rome, et à Paris.

1951-1959

2.2- Lettres du Mahayana Sangala.

1965-1979

2.3. Correspondance relative aux doctorats honoris causa.

2.3.1. « Lettres concernant les doctorats honoris causa de Gand et de Rome. » : correspondance. (1967-1970)

³⁰ Un travail de classement a été entrepris.

³¹ Un travail de classement a été entrepris.

2.3.2. *Correspondance. (1968)*

1967-1970

2.4. « Voyage au Japon » : courrier échangé avec la *Japan Foundation*, notes personnelles.

1977

2.5. Correspondance entretenue avec Heinz Bechert et K.R. Norman.

1977-1980

2.6. *Suramgamasamadhisutra* (sutrâ dit de « la concentration de la Marche héroïque ») : deux exemplaires de la préface pour la traduction (1). – Préparation : correspondance (2).

1966-1980

2.7. Article destiné à la *Cambridge History of India* et adressé par le F.N.R.S. à Étienne Lamotte.

1968

2.8. Colloque sur le Gnosticisme, communication et préparation : brochure de l'intervention d'Étienne Lamotte, fiche manuscrite.

1980

Carton 3

Correspondance classée par ensembles thématiques.

1952-1981

-Correspondance entre E.Lamotte et différents savants. Conditionnement à revoir (sous-chemises plastifiées transparentes.

Classement nominatif fait par ordre alphabétique :

A	Alsdorf – Alexandre (Egle) - Armelin (Indumati)- Audoyer –
B	Bareau – Baruch – Bayley (H.W.) -Becher – Beer – Berval - Bernhard – Bloch –Borsani- Bruhn - Bruch – Busagli -
C	Caillat (Colette) – Cœdès –Couvreur-

D	Daffina- Dantina- Daudin- Colette de Callatay- Delatte (Armand) -De Give (frère Bernard)- De Jong- Devloo (E.) -Duquene -
E	Eggermont-Eickhoff- Emmerich- Esnoul -
F	Filliozat - Forte – Frumkin (G.)-
G	Gabain (Alexander von) - Gallancher (Jean) -Gnoli (Gherardo) - Gonda (Jan) – François de Grünne – Guevara Basan (Antonio) – Guth Kanda (Christine)-
H	Hambis (Louis) - Harrison (Paul) – Headley (Stephen C.)- Herrwitz (L.)- Hinüber (Oskar von) – Hofinger (Marcel) -
I	Indu
J	Jaini (P.S.) -
K	Kvaerne (Per) - Kloetzli (Randolph) - Kunat (Arnold) -
L	Ladeuze (P.) -Lavency (Marius) - Léonardi – Leroy (Maurice) – Lienhard (Siegfried) -Lindtner -
M	Manjusri- Masson (J.) – Massaux (Éd.)- May
N	Narain (A.K.) - Norman (K.R.)
P	Perrel-Perriri – Pachow (W.) – Pezzini (Gian-Carlo) Pezzoli (A.) –
R	Regamay –Rhi Ki-Yong – Rita Régner - Roth – Ruegg (S.)
S	Samtani (N.)-Santoro – Schafer (R.S.) - Schopen (G.) – Schlinloff -Shih – Lambert Schmithausen- Steinkellner -Shakti – Simson (George V.)
T	Tauscher – Thong (P.) ³² – Tedesco (P.) – Tucci -Thurman (R.) -
V	Van den Broeck – Van Weiyentegh - Ph. Vogel
W	Wayman (A.) -
Z	E.Zürcher – Zafiropulo (G.)

1931-1989

-Collège de France, accession de Jean Filliozat : correspondance, brochure *Titres et Travaux de Jean Filliozat*, brochure relative au personnel du Collège de France.

1969-1970

-Correspondance « *Lettres Pâques 1971* » : correspondance avec des savants tels que Demiéville, Filliozat, Renou, Tucci, May, W.Simou, Buchwald.

1971

-Don de Madame Jean Allier à Étienne Lamotte : opuscule de Paul Démieville, *Notes on Buddhist Hymnology in the Far East*.

1980

-Vrac documentaire.

³² Présence d'une photographie au dos de la partie manuscrite.

1-Correspondance avec les savants : Caillat (Colette), Callathay (C.), Hajime Nakamura, Zafiropulo (G.), Mayeda (Egaku), Siefried Lienhard, Shio Yacho, Alexandra (Egle), Mejour (Marek), Fujita (Kotatsu).

s.d.

Communication de revues savantes et de périodiques : numéro du périodique « Résurrection » (1980, n°1) (1980), Bulletin d'information des œuvres pontificales (*Ensemble avec les Jeunes églises*) du 15.12.1980, études japonaises (Mélanges offerts à M. Charles Haguenauer (1980)³³, exemplaire d'une revue savante (J.P.T.S.) datant de 1981, lettre reçue du *SPRIF* (1981).

1980-1981

2-Colloques et événements universitaires/actualité universitaire : carton d'invitation au 21^e dîner annuel de l'Académie britannique (1^{er} juillet 1976), leçon inaugurale pour la chaire de civilisation japonaise donnée au Collège de France (29.2.1981), compte-rendu de la réunion de l'Institut orientaliste de l'Université catholique de Louvain (16.10.1980), - *2-Autres événements* : faire-part de décès du chanoine Draguet (1980).

1976-1980

- « *Lettres diverses à classer dans le courrier de Mgr Lamotte – papiers épars* » : échanges avec la revue France-Asie, réception, vœux pour la fête de Noël, coupure de presse relative à Vatican II, notes personnelles, document relatif à l'actualité liturgique (intentions de prières)

1958-1983

- Vrac documentaire rangé dans une enveloppe intitulée : « *Annonces de livres – invitations à des congrès – cartes postales et cartes de visites – correspondance familiale* ».

1952-1983

- *Correspondants japonais* : correspondance avec des savants japonais.

1957-1980

- Lettres reçues au château d'Ave³⁴ (été 1979).

1979

Deuxième partie – Articles, ouvrages, travaux de recherche

(cartons 4 à 8)

³³ Organisme producteur : Collège de France.

³⁴ Château d'Ave, ou Dave, ou Ave-et-Auffe. Château belge de la province de Namur.

Carton 4

Ouvrages : *Traité de la Grande Vertu de Sagesse* :

-Parution du volume III du *Traité de la Grande Vertu de Sagesse* : texte des manuscrits préparatoires (photocopies).

1976

- *Traité de la Grande Vertu de Sagesse*, volume V, chapitre XX (20), 49-52 (XLIV-LII) : texte (original, doublons).

s.d.

Carton 5

Versements d'honoraires pour les publications d'ouvrages savants :

-Publication du volume XIII des *Mélanges chinois et bouddhiques*, ventes et versement d'honoraires : correspondance.

1966-1971

- Volume IV du *Traité de la Grande vertu de Sagesse*, produit financier de la publication : notes personnelles, devis, correspondance entre Étienne Lamotte³⁵ et la Fondation universitaire, ainsi que la maison d'édition³⁶.

1975-1976

- Tome V du *Traité de la Grande vertu de Sagesse*, demandes de subsides et de renseignements à la Fondation universitaire et à la maison d'édition : correspondance.

1979-1980

Classement du fonds Etienne Lamotte :

- Liste des ouvrages³⁷.

s.d.

Articles en partie publiés :

✚ « *Articles parus ou à paraître dans l'Hōbōgirin* » :

-« *Les études bouddhiques de Paul Démiéville* »³⁸, article d'Hubert Durt (1979) ;

³⁵ Professeur à l'Institut orientaliste de l'Université catholique de Louvain.

³⁶ « Imprimerie orientaliste ».

³⁷ Liste établie probablement par Hubert Durt.

-présentation générale du *Hōbōgirin* ;

-articles rédigés par Hubert Durt : « *Chu* », « *Churanja* », « *Mahalla* », « *Mukenchoso* », « *La méditation sous l'arbre Jambu* » ;

-article « *Daigenshui* », par Robert Duquenne ;

- article « *Chosai* », par Antoine Forte.

s.d.

- Diverses traductions du texte sacré du canon bouddhique, l'*Abhidharma (Vatarasastra)* : photocopies de la version chinoise, traduction française, transcription et fac-similé de la version tibétaine.

s.d.

- Notices biographiques (Curriculum Vitae de chercheurs universitaires) : Bauthier (Robert Henri) - Beck (Hans-Georg) – Crahay (Roland) -David (Simone) – Goddding (Philippe) -Goubert (Pierre) – Imbs (Paul) – Lejeune (Rita) – Lebrun (Pierre) – Paulus (Jean) – Plard (Henri) - Ryckmans (Jacques) – Taminiaux (Jacques).

1980

- *Rahula* (Walpola), « *Psychology of Buddhist meditation* » : article, lettre d'accompagnement.

1979

-« *Invitations au château d'Ave* » : correspondance, cartons de remerciement, devis du traiteur J.B. Honnay.

1974

Articles et opuscules de Roger Goossens relatifs à E.Lamotte :

-Goossens (Roger), *Le premier volume du Traité de la Grande Vertu de sagesse*, traduit et commenté par le chanoine Lamotte, extrait de l'Antiquité classique, tome XVI, Bruxelles.

1947

-Goossens (Roger), *La contribution de Mgr Étienne Lamotte aux études bouddhiques*, Bruxelles, revue Alumni, n°22.

1953

-Projet des « mélanges » en l'honneur d'Étienne Lamotte, préparation et bilan : articles, correspondance.

1978-1979

³⁸ Ce document devait être inclus au *Bulletin de liaison de la Maison Franco-Japonaise*.

Ouvrages biographiques sur E. Lamotte :

-Anonyme, *Notice sur Monseigneur Lamotte*, Louvain, 1972.

Différents exemplaires de la même notice, complétée apparemment jusqu'en 1981.

-Durt (Hubert), *Étienne Lamotte (1903-1983)*³⁹ : notice biographique sur Étienne Lamotte⁴⁰, Paris, École française d'Extrême-Orient, in B.E.F.E.O., tome 74, 1985.

1972-1985

✚ Publications d'ouvrages d'E.Lamotte : articles et comptes rendus de revues sociétés savantes.

1935-1976

Carton 6

Oeuvres ou articles d'Étienne Lamotte relatifs au bouddhisme parus dans des revues savantes

⋮

- **Années 1930 :**

-*L'Alayavijnana dans le Mahayanasamgraha*, Louvain, in *Mélanges chinois et bouddhiques*, volume 3, 1935.

-*Le traité de l'acte de Vasubandhu Karmasidhiprakarana*, Bruges, in *Mélanges chinois et bouddhiques*, volume 4, 1936.

- **Années 1940 :**

-*La critique religieuse du faisan dans les textes bouddhiques*, in *Muséon*, Louvain, tome 59, 1946.

-*La critique d'authenticité dans le Bouddhisme* Leyden, E.J. Brill, 1947.

-*La critique d'interprétation dans le Bouddhisme*, Bruxelles, in *Mélanges Grégoire*, 1949

³⁹ Elle a été complétée jusqu'en 1981, et fit ensuite l'objet d'une publication dans le tome 74 du *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, en 1985.

⁴⁰ La version préparatoire comporte quelques photos, une coupure de presse, et des commentaires manuscrits.

- **Années 1950 :**

-Préface pour un ouvrage de Susumu Yamaguchi (photocopie), 1951.

-*Alexandre et le Bouddhisme*, Hanoï/Paris, Imprimerie nationale, B.E.F.F.E.O, tome 44, 1951.

-*La bienveillance bouddhique* in Bulletin de la Classe des lettres et des Sciences Morales et Politiques, tome 38, n°5, 1952.

-*Les premières relations entre l'Inde et l'Occident*, Bruxelles, in Mélanges A.Carnoy, n°14, 1953.

-*Sur la formation du Mahayana*, Leipzig, in Asiatica, Festschrift Friedrich Weller zum 65 Geburtstag, 1954.

-*La personnalité et l'esprit de Sakyamuni*, Bruxelles, in Bulletin de la Classe des lettres et des Sciences Morales et Politiques, n°5, 1955.

-Problèmes concernant les textes canoniques « mineurs », in Journal asiatique, Paris, Imprimerie nationale, 1956.

-*Linguistique indienne*, in Publications de la Commission d'enquête linguistique⁴¹, Louvain, 1956.

-*Prophéties relatives à la disparition de la Bonne Loi*, in numéro spécial de France-Asie, 1959⁴².

- **Années 1960 :**

-*Le suicide religieux dans le bouddhisme ancien*⁴³, tome 51, n°5, 1965.

-*Le Buddha insulta-t-il Devadatta ?* Londres, University of London, Bulletin of the School of Oriental and African Studies, volume 33, 1970.

- **Années 1970 :**

Ouvrage collectif auquel a participé Étienne Lamotte :

-*A la rencontre du Bouddhisme*⁴⁴, vol.1, Ancora/Roma, 1970.

⁴¹ Comité international permanent des linguistes.

⁴² Doublons.

⁴³ Doublons.

-J. Masson, *Towards the meeting with buddhism*, vol.2, Ancora/Roma, 1970.

1970

- Étude *Les sources scripturaires de l'Upadésa et leurs valeurs respectives* : textes en doublons (version préparatoire).(1975) -Copie d'un avant-propos à sa traduction de l'Upadésa⁴⁵(1979). *Les sources scripturaires de l'Upadesa et leurs valeurs respectives*, vol.2, Cahiers d'Extrême-Asie, 1986.

1975-1986

-Contribution à l'ouvrage pour le Centenaire du JPTS (*Journal of the Pali Text Society*⁴⁶), projet de commémoration des 100 ans de la *Pâli Text Society* : textes⁴⁷ de la contribution d'E.Lamotte *Le Garava-sutta du Samyuta-nikaya et ses prolongements mahayanistes*, correspondance E.Lamotte-K.R.Norman.

1978

- Étude *Le concept de vacuité dans le Bouddhisme* : texte manuscrit (version préparatoire), versions finales du texte de l'étude⁴⁸, et version imprimée parue dans le Bulletin de la classe des lettres et des sciences morales et politiques, tome 63.

1977

• **Années 1980 :**

- Étude» d'E.Lamotte : travaux de recherches préparatoires, cahier de notes personnelles.

s.d.

-Étude « *Lotus et Buddha supramondain* » : deux versions de l'étude (finale/imprimée, manuscrite et préparatoire. (1980) *Lotus et Buddha supramondain*⁴⁹, Paris, Adrien-Maisonneuve, B.E.F.F.E.O. tome 69, 1981.

1980-1981

-Contribution personnelle d'Étienne Lamotte à l'encyclopédie bouddhique Hōbōgirin pour le chapitre sur les Bhumi : étude « *Le Bhumisambhara de la Pancavimsatisahasrika d'après la recension de Kumarajiva et le commentaire de Nagajurna*⁵⁰.

⁴⁴ Corpus sur le Bouddhisme en trois volumes, dont le premier a été rédigé par E. Lamotte.

⁴⁵ Traité de la Grande Vertu de Sagesse. Travail de traduction qui s'échelonna entre 1944 et 1980.

⁴⁶ Organe de diffusion de la *Pali Text Society* : société savante créée au XIX^e siècle (1881) par trois fonctionnaires britanniques, alors en poste à Ceylan. A l'origine, il y eut *Thomas William Rhys Davids*, ainsi que *George Turnour* et *Robert Caesar Childers*. Ils ont décidé d'apprendre la culture bouddhique locale. Aidés par des moines érudits locaux, ils décidèrent de transcrire et de préserver la langue pâli, emblématique du bouddhisme theravada.

⁴⁷ Versions préparatoires manuscrite et photocopiée.

⁴⁸ Parue dans le *Traité de la Grande Vertu de Sagesse de Nagarjuna*, Louvain, Publications de l'Institut orientaliste de Louvain, IV, 1976.

⁴⁹ Doublons.

Traductions d'articles/d'opuscules d'Étienne Lamotte en langues étrangères (allemand, italien) :

-Khuddakanikaya and Ksudrakapitaka, IsMEO, Rome, in East and West, n°4, 1957

-*Lo spirito del Buddhismo antico*, Venise/Rome (1959) - *Beiträge zur Indieforschung*, Berlin, 1977. Traduction anglaise de *La Production conditionnée et suprême illumination* (s.d.).

1957-1959

Hommages rendus par Étienne Lamotte à divers savants :

-*Le chevalier Charles de Harlez de Deulin*, Bruxelles, Annuaire de l'Académie royale de Belgique, 1953.

-*L'œuvre bouddhique de Sylvain Lévi*, in *Hommage à Sylvain Lévi*, Paris, De Boccard, 1964.

-Notice sur Louis de La Vallée Poussin, Bruxelles, in Annuaire de l'Académie royale de Belgique, 1965. *Mélanges de Sinologie offerts à Paul Démiéville*⁵¹, Paris, 1966.

-*Mélanges*⁵² d'indianisme à la mémoire de Louis Renou, Paris, 1968.

1953-1968

Ouvrages d'universitaires étrangers :

-La Vallée Poussin (Louis de), Index pour l'ouvrage *Vijnaptimatratasiddhi – La Siddhi de Hiuan-Tsang*, Paris, Librairie orientaliste Paul Geuthner, in *Buddhica*, Première Série, tome VIII, 1948.

1948

Travaux de recherches :

-Carrière d'Ernst Waldschmidt : notice biographique en allemand.

1970

⁵⁰ Lamotte l'aurait remis à un certain Édouard Conze autrefois.

⁵¹ Bibliothèque de l'Institut des Hautes-Études chinoises, volume 20.

⁵² Publications de l'Institut de Civilisation indienne. 40^{ème} anniversaire de la fondation de l'Institut de civilisation indienne de l'Université de Paris.

-Jubilé pour les 80 ans d'Ernst Waldschmidt, préparation : programme. Publication d'un ouvrage « Mélanges » en l'honneur d'Ernst Waldschmidt, projet, préparation et bilan : texte de l'intervention « *Production conditionnée et suprême illumination* (traductions en allemand, en anglais, et en français).

1977

-Colloque sur les visions, communication et diffusion : coupure de presse (article du *Monde*), correspondance. – Préparation : texte de l'allocution. - Publication : brochure *Les visions dans l'histoire et la légende du bouddhisme ancien*, in publications/actes du colloque sur les visions mystiques⁵³, n°1, 1976-1977.

1976-1977

Carton 7

1-Études :

-*Le Bouddhisme de Sakyamuni*, étude d'Étienne Lamotte : texte (épreuve), protocole. – Préparation et corrections : correspondance avec Heinz Bechert, diverses versions du texte (traduction en cingalais, version française), deuxième épreuve corrigée par Heinz Braun. - . – Publication : article imprimé dans les *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften*, volume 4, Göttingen, 1983.

1981-1983

2-Monographies et vrac documentaire :

-Musées Royaux d'Art et d'Histoire / Association Belgo-Japonaise : *L'art japonais dans les collections privées en Belgique*, Bruxelles.

1967

- Institut orientaliste de l'Université catholique de Louvain, huit exemplaires de *notices sur Mgr. E. Lamotte*.

1972

⁵³ Événement donné à l'Institut catholique de Paris les 17 et 18 mars 1976.

- Volume VII du *Hōbōgin* : photocopies (grand format⁵⁴ et format normal).1994
- Dictionnaires chinois (2 vol.)⁵⁵.s.d.
- Relevé des livres de la Bibliothèque du *Hōbōgin* (classement par rayons) : liste⁵⁶.1968-1975
- Ryūjō (Yamada), *Bongo Butten no sho bunken*, Hairakuji Shoten Éditions.1959

3-Dossier « Hubert Durt » :

- o *Sur Hubert Durt* :

- Liste des travaux universitaires d'Hubert Durt.s.d.

- o Activités d'Hubert Durt à *l'Institut du Hōbōgin* :

- EFEO (antenne de Kyoto) : présentation de l'encyclopédie *Hōbōgin* parue dans les *Cahiers d'Extrême-Asie* (post 1996).1996

- Durt (Hubert) : réunion du 3 mars 2004 pour célébrer la parution du 8^e volume du *Hōbōgin*.2004

- Documentation événementielle relative au colloque « *Religious history of Europe and Asia* », Bucarest, 20-23 septembre 2006 : programme, marque-page.2006

- o *Correspondance* :

- lettre de Jens-Uwe Hartmann adressée à Hubert Durt, avec les copies des citations extraites de textes d'Étienne Lamotte. Deux dossiers.1988
- lettre d'Igor de Rachelwitz à Hubert Durt.

⁵⁴ Format A3.

⁵⁵ Se présente sous la forme de deux pavés noirs.

⁵⁶ Photocopies.

1994

- Correspondance d'Hubert Durt relative aux « *Développements récents dans les études sur la légende du Buddha* » : mail.

2006

o *Travaux d'Hubert Durt*⁵⁷ :

Année 2000

- Durt (Hubert), *The casting-off of Madri in the Northern Buddhist Literary Tradition*, in *The Journal of the International College for Advanced Buddhist Studies*, vol.III, mars 2000.

2000

Année 2002

- Durt (Hubert), *The pregnancy of Maya. 1. The five uncontrollable longings (dohada)*, in *The Journal of the International College for Advanced Buddhist Studies*, vol.V, 2002.

2002

- Xifaras (Mikhaïl), *Bouddhisme et politique. Entretien avec Hubert Durt*, *Revue Cités*, 2002.

2002

Année 2006

- Durt (Hubert), *Changing Japan : a retrospect and a Augury*, 2005-6 : deux exemplaires.

2005-2006

- Durt (Hubert), *The Shijiapu of Sengyou : the first Chinese attempt to produce a critical biography of the Buddha*, in *The Journal of the International College for Postgraduate Buddhist Studies*, vol.X, 2006.

2006

-Durt (Hubert), article relative à l'ouvrage de John S. Strong, *Relics of the Buddha*, Princeton, Princeton University Press, 2004, in *Journal of the American Oriental Society* (2006).

2006

-Durt (Hubert), *Études bouddhiques au Japon*, in *Horizons*⁵⁸, n°59, 2006.

2006

⁵⁷ On compte plusieurs notices biographiques sur Etienne Lamotte de la main d'Hubert Durt, regroupées dans le carton 9.

⁵⁸ Revue périodique des ancien(ne) élèves du Collège Saint-Michel. Numéro dont le dossier est consacré au Japon.

-Durt (Hubert), *Quelques livres belges récents sur le Japon*, 2006.
2006

-Durt (Hubert), *On gratitude in Japanese Buddhism*, 2006.
2006

Année 2007

- Durt (Hubert), *The Meeting of the Buddha with Maya in the Trayastrimsa Heaven*, in The Journal of the International College for Postgraduate Buddhist Studies, vol.XI, 2007.
2007

- Durt (Hubert), *Peace and self-sacrifice in Buddhism*, Tzuchi University Press, 2007.
2007

Année 2008

- Durt (Hubert), *The Post-Nirvana Meeting of the Buddha with Maya – Examination of the Mahamaya Sutra and its Quotations in the Shijiapu (part.II)*, in The Journal of the International College for Postgraduate Buddhist Studies, vol.XII, 2008.
2008

-Durt (Hubert) : un article fragmentaire relatif aux « *Développements récents dans les études sur la légende du Buddha* »(s.d.).
s.d.

4-Dossier « Anne Seidel⁵⁹ » :

Chemise 1 –

o Décès d'Anne Seidel

-Notice biographique (s.d.) : exemplaire en français et en japonais.
s.d.

-Faire-part de décès d'Anne Seidel. (1991)
1991

-*Anne Seidel in memoriam*, in *Studies in Central and East Asian Religions*, vol.4, 1991.
1991

-Lettre d'Hubert Durt adressée à l'ensemble des scientifiques qui la connaissaient, rédigée en français, anglais, et allemand. (17.12.1991)
1991

⁵⁹ Membre de l'EFEO et chercheuse ayant participé activement à la rédaction de l'encyclopédie bouddhique *Hōbōgirin*.

o *Tirages photographiques*

-Deux tirages photographiques (s.d.) ;

s.d.

o *Vrac documentaire*

-Page extraite d'une revue savante (*Monumenta Serica*), 1992.

1992

-Correspondance Anne Seidel- Hubert Durt : lettres. (1990-1991)

1990-1991

-Dépêche de l'AFP relative aux Journées ÉFÉO de Chiang Mai (28-31 janvier 1993).

1993

-Échanges entre Hubert Durt et des chercheurs japonais- (1993-1994) :

-Article d'Hubert Durt : première version du manuscrit en japonais, 1994.

1994

-Fukui (Fumimasa), recension de l'article sur l'ouvrage « *Chronicle of Taoist Studies* » d'Anne Seidel, 1993-1994.

1993-1994

-Lettre adressée Hubert Durt pour Hisayuki Miakawa envoyée le 25.2. ?, et carton d'Hubert Durt (12.4.1994).

1994

-Seidel (Anne), article en japonais *Fuoko no gensen ni tsuite*, in Revue Toho Shukyo, vol. 56, 1980.

1980

-Réponse à une critique formulée par Fumio Fukui, 1994.

1994

-Seidel (Anne), « Taoïsme, religion non officielle de la Chine », in Cahiers d'Extrême-Asie, n°8, 1995.

1995

-Aubin (Françoise), article relatif au décès d'Anne Seidel et à un numéro spécial ⁶⁰de la *Revue bilingue de l'École française d'Extrême-Orient*, in Archives de sciences sociales des religions. (avril-juin 1993)

1993

Chemise 2 - Œuvres et travaux d'Anna Seidel

o *Articles traduits en langues étrangères (1970-1990)*

-Seidel (Anne)⁶¹, "A Taoist Immortal of the Ming Dynasty : Chang San-Feng", in Bary (Théodore de), *Self and Society in Ming Thought*, acte du colloque sur la pensée Ming, Université de Columbia, U.S.A., 1970.

1970

- Seidel (Anne), "Fuoko no gensen ni tsuite"(article en japonais), in Revue Toho Shukyo, vol.56, 1980.

1980

-Seidel (Anne), "Taoist Messianism", in *Numen*, vol.XXXI, fasc. 2.

1983

-Seidel (Anne), EFEO, "Geleitbrief an die unterwelt. Jenseitsvorstellungen in den Graburkunden der späteren Han Zeit", in livre-hommage pour les 65 ans d'Hans Steininger.

1985

-Seidel (Anne), *Traces of Han Religion – In funeral Texts Found in Tombs* : texte.

1987

-Seidel (Anne), "Chronicle of Taoist studies in the West (1950-1990)", in Cahiers d'Extrême-Asie, n°5.

1989-1990

o *Monographies traduites en langues étrangères (1990)*

-Seidel (Anne), *Il Taoismo religione non ufficiale della Cina*, Venise, Cafoscarina.

1990

-Seidel (Anne), *Taoismus, die inoffizielle Hochreligion Chinas*, OAG Aktuell, Tokyo.

1990

⁶⁰ *Chamanisme coréen* (1993).

⁶¹ Selon la notice biographique établie sur le site « *chercheurs d'Asie* », H. Durt a secondé « sa rédactrice en chef Anna Seidel, avant de lui succéder en 1991. » Ce qui expliquerait que des documents relatifs à Anna Seidel et à Hubert Durt ont été retrouvés rangés ensemble.

-Bloch (Jules), *Les inscriptions d'Asoka*, Paris, Les Belles Lettres, coll. « Émile Sénart ».

Une carte postale adressée à E.Lamotte est attachée au livre.

1950

-Waldschmidt (Ersnt), *Von Ceylon bis Turfan*, Göttingen, Vandenhoeck et Ruprecht.

1967

-*Supplément au 7^e volume de l'encyclopédie bouddhique Hôbôgirin*, par Seidel (A.). Article *Daijo-Daishi* : liste des abréviations utilisées⁶².

s.d.

Revue savantes (donné à Antony pour catalogage) :

-Koezuka (Takashi), *Tōnan Ajia Chokokushi ni skeru "Indo ka"no sai kentō*⁶³, Éditions Osaka Daijaku Sōyō Gakujutsu Hakubutsukan :

- o Vol. 1 (vert) : texte.
- o Vol.2 (rouge) : planches.

2005

Carton 8

« Archives rapatriées de Tokyo (Institut du Hôbôgirin⁶⁴, centre de l'E.F.E.O. en 2014. A réintégrer au sein du fonds Lamotte (monographies cataloguées dans le SUDOC, exemplaires portant « provenance : Fonds Lamotte ») - 07.2016 »

Liase 1- Monographie « *Periplus Maris Erythraei* »⁶⁵ : texte⁶⁶. Photographie représentant deux anciens étudiants de la « Clark University » (Worcester, Massachusetts) visiter une galerie consacrée à l'art indien dans le Worcester Art Museum.

s.d.

⁶² Dans l'article « Daijo-Daishi », il est fait référence à un article d'Étienne Lamotte, *Sur la formation du Mahayana*, paru dans la revue *Asiatica* en 1954. Anne Seidel fut membre de l'E.F.E.O. Existence de deux versions, en format A4 et A3.

⁶³ Nouvelle étude sur les influences de la civilisation indienne dans l'histoire de la sculpture en Asie du Sud-est.

⁶⁴ Depuis 1968, à Kyôto, l'Institut du Hôbôgirin, installé dans une dépendance du grand temple Zen du Shôkokuji, accueille des spécialistes de l'histoire du bouddhisme

⁶⁵ « Périple de la Mer Érythrée » ou « Périple de la mer Rouge » : récit descriptif des bords de la mer rouge, datant de la période antique (I^{er} siècle avant J.C.).

⁶⁶ Fac-similés.

Cahier de traductions :

-Cahiers « *Vimalakirti* (vol.I-IV) » numérotés : traductions et translittérations d'indien en français de l'enseignement de Vimalakirti (environ 1960-1962⁶⁷).

1960-1962

-Cahiers de grammaire sanskrite numérotés : trois exemplaires.

s.d.

-Cahier de syntaxe des langues indiennes⁶⁸ : un exemplaire.

s.d.

-Cahier relatif à l'Aryadeva : exemplaire avec les traductions.

s.d.

-Cahier de traductions à la fois en allemand et en sanskrit, comprenant des fiches de notes manuscrites dans une enveloppe. Échanges Lamotte-Déiéville : lettre de Paul Déiéville à E.Lamotte, page de traduction⁶⁹.

s.d.

-Photo du prélat « *Monseigneur Ladeuze* » (recteur de l'université de Louvain).

s.d.

-Correspondance : envoi d'une brochure sur la traduction du Sutra du Lotus⁷⁰ éditée par le mouvement religieux du Reiyukai⁷¹ (1972-1975, 1979 ?).

1972-1979 ?

-lettre de M.Hattori adressée à E.Lamotte.

1962

-Lettre de (?) Bottomer adressée à E. Lamotte.

1980

-Lettre de Louis Renou adressée à E.Lamotte (1959), assortie d'une notice de références bibliographiques.

⁶⁷ La traduction d'Étienne Lamotte a été publiée en 1962 : traduction d'après une version tibétaine et une version chinoise.

⁶⁸ Comporte un post-it.

⁶⁹ Il y est question du père du Bouddha, le roi Suddhodana, ainsi que de Kumarajiva moine bouddhiste qui a exercé une grande influence sur le bouddhisme chinois.

⁷⁰ Saddharma-Pundarika-Sutra.

⁷¹ Mouvement religieux né au Japon en 1920, destiné aux laïcs.

- 1959
- Nouvelles acquisitions de la bibliothèque : imprimé de références bibliographiques.
- s.d.
- Inventaire sommaire de manuscrits népalais.
- 1977
- Feuillets de notes manuscrites intitulées « *Le Vedanta d'après le commentaire de Samkara* »
- s.d.
- Lot de feuillets épars, sans lien entre eux : notes avec un contenu scientifique.
- 1979

-Dossier « *Archives E. Lamotte « retrouvées parmi les ouvrages du fonds E.Lamotte rapatriées du Japon (avec notices des ouvrages correspondants dans lesquels nous les avons retrouvées)* » : lettres, dessin au fusain.

1931-1962

-dossier « *Archives E. Lamotte* » :

- o Bordereau d'envoi en anglais produit par le « *Registrar* » de l'Université de Calcutta, feuillet de vente d'une maison d'édition, feuillet de traduction.

s.d.
- o Smith (Vincent A.), *Catalogue of the coins in the Indian Museum* (Calcutta), Oxford : tirages photographiques.

1906
- o Whitehead (R.B.), *Catalogue of the coins in the Panjab Museum*, Lahore : tirages photographiques.

1914
- o Altekar (A.S. et al.), *The Journal of the Numismatic Society of India*, vol.20 (partie 2) : tirages photographiques.

1958
- o Evans (John et al.), *The Numismatic Chronicles, and Journal of the Numismatic Society (3rd Series, vol. X)* : tirages photographiques.

1890
- o Tableaux chronologiques correspondants des dynasties barbares aux dynasties chinoises et aux calendriers occidentaux (303-602).

s.d.

Ensemble de documents sans lien entre eux :

- 1-Philologie classique, enseignement à L'université catholique de Louvain : photo de classe (1941).
- 2-Lettre adressée à E. Lamotte (1944).
- 3-Liste de références bibliographiques (s.d.)
- 4-Papiers assortis de notes manuscrites (1939).

1939-1944

✚ Ouvrage produit par la « *Suzuki Research Foundation* », *Tibetan tripitaka*, 168 vols, n°40, Tokyo : revue savante. Lettre d'envoi.

1958

-Carton "*Epigraphia Indica, vol. 19-21 (appendix). A list of Inscriptions of Northern India, by D.R.Bhandarkar*" (1909). Contient :

- o Carratelli (Giovanni Pugliese), *La Parola del Passato revisita di Studi Antichi*, Naples, Gaetano Macchiaroli Editore. 1984
- o Altheim (Franz), Stiehl (Ruth), *Die Aramaische Fassung der Asokabilinguis von Kandahar*. 1959
- o Alsdorf (L.), *Der Schluss von Asokas dreizehntem felsedikt*, 1968. 1968
- o Bhandarkar (D.R.), *A list of inscriptions of Northern India*. 1909

✚ **Association française pour les études sanskrites**

-Réunion du 28 avril 1976, bilan : compte-rendu, statuts.

1976

✚ **Restauration du Bayon d'Angkor : reçu.**

2005

- « *Da Tang xi yu jo* »⁷² : traduction tibétaine.⁷³

⁷² Traduction japonaise : « *Daïto Seiiki ki* ».

Troisième partie –Diplômes, décorations et récompenses

Carton 9

Carton 9

Décorations et récompenses décernées à E.Lamotte

1-*Décorations et récompenses belges*. Commandeur de l'Ordre de Léopold⁷³ (23.5.1958), par arrêté royal : document officiel. – Grand Officier de l'Ordre de la Couronne (1967) par arrêté royal : document officiel. – Décoration civique (1962) par arrêté ministériel : original et copie en fac-similé.

1958-1967

⁷³ Fac-similé. D'après un manuscrit conservé dans la bibliothèque de l'Université Otani (spécialisée dans la culture bouddhique).

⁷⁴ Doublons.

2-*Décorations et récompenses britanniques*. « Corresponding Fellow » de la *British Academy* (1970) : document officiel – « Honorary fellow » de la *Royal Asiatic Society* (1964) : lettres d'information⁷⁵.

1964-1970

3- *Décorations et récompenses françaises*. Titre de membre « associé étranger » décerné par l'Académie des Inscriptions et Belles lettres (1969) : document officiel – Arrêté ministériel : document partiel décerné par le Ministère de l'Éducation nationale à E.Lamotte (1962) – Membre d'honneur de l'E.F.E.O : décision directoriale (1952)⁷⁶. Palmes académiques (22 mai 1964).

1952-1969

Autres décorations (universitaires)

1-Licence et doctorat en langues orientales : diplôme.

1929

2-Candidat et Docteur en Philosophie et Lettres : diplôme (1920-1922). Bachelier en philosophie thomiste : diplôme (1921-1923).

1920-1923

3-Humanités gréco-latines : diplômes.

1919-1920

4-Concours universitaires et bourses de voyages.

1928-1930

5-Séjour en Italie : visa.⁷⁷

1927

6-Médaille en bronze argenté / en argent (?) 1-avers : effigie d'Étienne Lamotte ; 2-revers : inscription « *Fondation Francqui -1932 - Francqui Fonds* ».

1932

Décorations (9) dont une française : lettres d'information et d'avis, brevet, arrêté royal

1950-1975

⁷⁵ Doublons.

⁷⁶ Original et copie.

⁷⁷ Autorisation de séjour.

Ordre de Léopold : chevalier, Officier, Grand Officier, Commandeur (bg).	
Ordre de la Couronne : Officier, Grand Officier (bg).	
Décoration civique et médaille civique de 1 ^e classe (Croix civique) (bg).	
Palme académique : Commandeur (fr.)	

Livres prestigieux

-Cérémonie, remise d'une médaille d'or à Étienne Lamotte par le Conseil d'Administration de la Fondation Francqui : livre d'or.

1953

-Cérémonie, remise de diplômes de doctorats honorifiques à la *Rijksuniversiteit* de Gand : livre d'or.

1969

Prix scientifiques

-Prix Stanislas Julien : correspondance.

1946

-Prix Fondation Francqui et médaille d'or : lettre d'information.

1953

-*Prix Goblet d'Alviella* : lettre d'information, carton de remerciements de l'abbé Christian Wenin⁷⁸, article dans la revue savante *Chroniques*.

1961

-Lettre d'appréciation de Louis Renou⁷⁹ (Institut de civilisation indienne).

1961

-Prix du Concours quinquennal des Sciences historiques : arrêté royal, lettre d'information.

1962

⁷⁸ Chargé de cours à l'Université catholique de Louvain.

⁷⁹ Indianiste de référence (1896-1965).

Académies et Sociétés savantes

o *Élections et nominations*

-Présidence de l'Institut orientaliste : correspondance.

1950

-Membre d'honneur de l'E.F.E.O.

1952

-Membre correspondant puis membre titulaire de l'Académie royale de Belgique : compte rendu de séance du Comité secret de la Classe des lettres de l'Académie royale.

1959

-Membre de la XXI^e Commission au *Fonds national de la Recherche scientifique* (F.N.R.S.) : correspondance

1947-1970

-« *Honorary Fellows of the Royal Asiatic Society* »: brochure "*Charter and Byelaws*⁸⁰", lettre d'information.

1964

-«Corresponding member of the *School of Oriental and African Studies*⁸¹»: lettre d'information.

1964

-Membre de l'Académie de Hwa Kang/Yang-Ming-Shan (Taïwan) : lettre de félicitations, plaquette de l'Académie.

1967-1968

-« *Corresponding fellow of the British Academy* » : lettre d'information, lettre de félicitations. – Documentation : brochure "*Charter and Byelaws*", brochure *Presidential Address*, by Sir Kenneth Wheare (1965), rapport annuel. (1969-1970)

1965-1970

-Membre correspondant de l'Académie de Göttingen : statuts, nouvelle version de l'article 7 des statuts de l'Académie du Savoir de Göttingen, correspondance avec le professeur Becht.

1972

⁸⁰ Chartes et arrêtés.

⁸¹ E. Lamotte y avait donné des cours en 1963. Devint membre en 1964.

-Institut supérieur des Études chinoises et Bouddhiques, proposition de participation : correspondance.

1964

o *Événements*

-Représentation à Louvain à la cérémonie d'hommage à Sylvain Lévi⁸².

1936

-Cérémonies du Tricentenaire de l'Académie des Inscriptions et belles lettres, invitation et proposition. - Musée de Caen, réception : carton d'invitation. - Maison de Sylvie, réception : carton d'invitation.

1963

-Réception au château de Laecken : correspondance, laissez-passez, carton d'invitation, passeport avec le programme.

1970

-70^e anniversaire d'Étienne Lamotte, préparation et invitation : lettre d'invitation.

1972-1973

-II^e Centenaire de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts, invitation : carte de réservation, carton d'invitation, programme.

1973

-Projet d'un ouvrage en hommage à Étienne Lamotte⁸³: correspondance avec divers chercheurs. - *Institut Orientaliste*, projet de création : lettre.

1978-1979

o *Rouleaux*

-Rouleau n°1 : Membre de la *Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* (1964), *Prix Goblet d'Alviella* (1961), *Commandeur des Palmes académiques* (1964), prix de l'Université de Göttingen (1972).

1961-1972

- Rouleau n°2 : Concours universitaire (1930)⁸⁴.

1930

⁸² Décédé en 1935.

⁸³ « *Mélanges Lamotte* ».

⁸⁴ État fragile.

- Rouleau n°3 : Membre de l'Académie royale des Beaux-arts, lettres et Sciences morales de Belgique (1891, et 1960), comme correspondant de la Classe des Lettres.

1892-1960

- Rouleau n°4 : diplôme de docteur en Littérature et en Philosophie de la *Rijksuniversiteit* de Gand (1969).

1969

Prêtrise et prélature

o *Prêtrise*

-Titre de diacre/abbé décerné par le cardinal Joseph-Ernest van Roey (1926) : quatre diplômes du Grand Séminaire.

1926

-Chanoine honoraire de chapitre métropolitain, promotion : lettre, document officiel.

1941

-Bulle pontificale pour la prélature, coupure de presse informant de cette promotion (Pastoralia, n°28, 1964), notes de frais de déplacements à Rome, brevet apostolique/brochure « *Constitutiones apostolicae recentiores* » destinée aux prélats (1959).

1959-1964

o *Prélature*

-Secrétariat pour les Non-Chrétiens⁸⁵, nomination au grade de consultant : lettre d'information, lettre de renouvellement de mandat. Grade de Correspondant au Secrétariat : document officiel. Correspondance avec le Secrétariat. Bulle pontificale clôturant le mandat (1979).

1964-1973

-Correspondance échangée avec sa famille à l'occasion de sa prélature.

1964

-Correspondance à l'occasion de sa prélature : cartons et lettres de félicitations.

1964

⁸⁵ Érigé par le Pape Paul VI le 17 mai 1964. Devenu en 1988 le Conseil pontifical pour le dialogue interreligieux depuis l'action réformatrice du Pape Jean-Paul II.

- Bulle pontificale accordant le titre de prélat⁸⁶ à E. Lamotte (28 août 1964)⁸⁷, lettre du Secrétariat de la Papauté.

1964

-Lettre de félicitations adressée par l'archevêque de Malines-Bruxelles pour les 50 ans de prêtrise d'E. Lamotte.

1976

Autres documents

-Lettre en chinois adressée à E.Lamotte.

1968

-Correspondance Lamotte-Molitor relative à des renseignements bibliographiques.

1972

-Recherche de sources bibliographiques, demande du couple royal : correspondance

1972

-Correspondance avec le professeur Ratnakara⁸⁸ : lettres, enveloppe vide avec notes manuscrites d'E.Lamotte pour la réponse qu'il entend faire à Ratnakara.

1981

HORS-FORMAT

-Taishō : photocopies d'une traduction japonaise du Canon bouddhique, vol.III, XII, L, LIII. Exemplaires en grand format⁸⁹.

s.d.

-Originaux des cartes de l'*Histoire du Bouddhisme indien. Des origines à l'ère Sakka*⁹⁰ : cinq cartes en format A3, dix cartes en format A4.

s.d.

⁸⁶Prélature honorifique. Elle ne faisait pas de lui un évêque.

⁸⁷ Doublons.

⁸⁸ Vice-chancelier de l'Université Kelaniya.

⁸⁹ Format A3.

⁹⁰ Ouvrage publié à Louvain en 1958. Publications universitaires & Institut orientaliste.

-Supplément au 7^e volume de l'encyclopédie bouddhique *Hôbôgin*, par Seidel (A.). Article *Daijo-Daishi* : liste des abréviations utilisées⁹¹. Exemplaire en format A3.

BIBLIOGRAPHIE

1-Sur Étienne Lamotte :

- RYCKMANS (Jacques)⁹², « Notice sur Étienne Lamotte, membre de l'Académie », version numérique trouvée et téléchargée à partir d'un site néerlandais spécialisé dans la méditation

⁹¹ Dans l'article « Daijo-Daishi », il est fait référence à un article d'Étienne Lamotte, *Sur la formation du Mahayana*, paru dans la revue *Asiatica* en 1954. Anne Seidel fut membre de l'E.F.E.O. Existence de deux versions, en format A4 et A3.

⁹² Il fut professeur à l'Institut orientaliste de l'Université catholique de Louvain, en Belgique, membre de l'Académie royale de Belgique et de l'Académie des sciences d'Outre-Mer

orientale et les enseignements du Bouddha :
info.stiltij.nl/publiek/meditatie/studie/Lamotte-bio-ryckmans.pdf.

- DURT (Hubert), Étienne Lamotte (1903-1983), in Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient⁹³, 1985, tome 74, pp.6-28.

2-Sur l'École française d'Extrême-Orient :

-SINGARAVÉLOU (Pierre), *L'École française d'Extrême-Orient ou l'institution des marges (1898-1956): essai d'histoire sociale et politique de la science coloniale*, Paris, Éditions l'Harmattan, collection « Recherches asiatiques », 2000.

-MANGUIN (Pierre -Yves), CLÉMENTIN (Catherine), *Un siècle pour l'Asie : l'École française d'Extrême-Orient (1898-2000)*, Paris, Les Éditions du Pacifique/l'École française d'Extrême-Orient, 2001.

-TESSIER (O.) et P. BOURDEAUX (P.), *Un siècle d'histoire, l'École française d'Extrême-Orient au Vietnam*, Paris, Magellan & Cie, EFEO, 315 p.

⁹³ B.E.F.E.O.